

Georges Pérès parle et écrit le patoues gascoun

Il revient avec le tome IV



Georges Pérès parle et écrit le patoues gascoun

L'homme est loin d'être resté les deux pieds dans le même sabot, bien qu'il tienne à parler dès que possible son "patoues gascoun" il va plus loin encore puisqu'il le transcrit depuis son ordinateur pour le faire partager au plus grand nombre.

Lundi Georges Pérès viendra donc sous la halle au moment du marché pour présenter et dédicacer son dernier ouvrage. Une occasion de plus pour parler en gascon de sa Gascogne, celle du tour de Clermont Pouyguillès jusqu'aux frontières de l'Astarac. C'est pour lui aussi, une occasion de rencontrer les anciens et d'évoquer le passé mais sans nostalgie.

Georges Pérès est un Gascon et il le revendique haut et fort : «Je n'ai jamais passé un jour de ma vie sans penser et parler le patois gascon»,

Ce gersois bon teint œuvre pour la sauvegarde du patois gascon de l'Astarac. Pas question pour lui d'entrer en guerre contre l'occitan, il désire simplement maintenir une expression propre à un petit territoire. La Gascogne est comprise entre les Pyrénées, océan Atlantique et la Garonne et plusieurs patois l'ont habitée. Les linguistes chevronnés sont formels, le gascon était là dès l'an 600, bien avant l'émergence de l'occitan.

Mais peu importe pour notre homme, l'essentiel est de ne pas laisser enterrer la langue qu'il parle depuis plus de quatre-vingts ans, celle de ses parents encore très pratiquée autour de la place d'Astarac les jours de marché il y a une quarantaine d'années. Après avoir commis un premier ouvrage se rapportant à la vie du territoire entre 1930 et 1950, ouvrage qui s'est taillé un joli succès, suivit le tome II de l'épopée, de 1950 à 1980, une période de fortes mutations toute aussi intéressante. Puis vint le tome III avec de nouvelles découvertes... du passé. Ce lundi et lundi prochain, le 29 février il sera là de nouveau.

L'auteur a pris soin de mettre en gras les lettres affirmant l'intonation propre à l'accent du territoire. La traduction est présente bien sûr et en français dans le texte la lecture est toute aussi plaisante. Si Georges Pérès se penche sur le passé il est et a toujours été un homme de progrès, particulièrement dans le domaine de l'agriculture qu'il a accompagné dans sa modernité et il suit toujours le mouvement; Pour preuve, il a su marier le patois et l'informatique.